

ALTA KOMMUNE  
Postboks 1403 Sentrum  
9506 ALTA

Deres ref.:

Vår ref.:

Dato:

Sak/dok.: 06/02365-131

26.10.2020

Ark.: 326.12

## Melding om vedtak i navnesak 2019/256 – nordsamiske naturnavn i Lerresfjordområdet, Alta kommune

Statens kartverk har gjort vedtak om skrivemåtene av 109 nordsamiske naturnavn i Lerresfjordområdet i Alta kommune, se liste over vedtatte navn.

Løpenr. i navnesaks-skjemaet	Oppslagsnummer	Vedtak	Navneobjekttype	Kommunenummer
1	777981/1	Nannegáddi	Strand	5403
2	534573/1	Vilgesjuovva	Berg	5403
3	110982/1	Stáffonjárga	Nes i sjø	5403
4	223955/1	Ráigállu	Strand	5403
5	647592/1	Sinnoskoarru	Vik i sjø	5403
6	1072014/1	Várgonjárga	Bruk	5403
7	390181/1	Várgu	Nes i sjø	5403
9	162632/1	Čoarvan	Nes i sjø	5403
12	269184/1	Sarvvissiidjohka	Bekk	5403
15	262823/2	Láddogohppi	Vik i sjø	5403
19	405383/1	Čuvčče	Strand	5403
20	223617/1	Láttunjárga	Nes i sjø	5403
21	891603/1	Láttovárri	Bakke	5403
22	41989/1	Lokta	Bakke	5403
23	110984/1	Dieváidduohki	Eng	5403
24	891162/1	Dievvá	Høyde	5403

25	587932/1	<b>Bohkkágieddi</b>	Eng	5403
26	110955/1	<b>Bohkkávággi</b>	Dal	5403
27	748793/2	<b>Bohkkájohka</b>	Bekk	5403
28	49961/1	<b>Muoldojohka</b>	Bekk	5403
29	405988/1	<b>Snilži</b>	Eng	5403
30	110975/1	<b>Bajit Čielumielli</b>	Eng	5403
31	474983/1	<b>Vuolit Čielumielli</b>	Eng	5403
32	223641/1	<b>Stávrábávti</b>	Berg	5403
33	869908/1	<b>Moskovággi</b>	Dal	5403
34	20799/2	<b>Bohkkáčohkka</b>	Topp	5403
35	284963/1	<b>Bohkkáčohjávrrit</b>	Gruppe av tjern	5403
36	951981/1	<b>Ivešboldni</b>	Høyde	5403
37	769980/1	<b>Stuoragieddi</b>	Eng	5403
38	951982/1	<b>Vuovderoggi</b>	Søkk	5403
39	405927/1	<b>Bajit Ávžegieddi</b>	Eng	5403
40	41910/1	<b>Vuolit Ávžegieddi</b>	Eng	5403
41	951998/1	<b>Ellešoalgi</b>	Fjellkant	5403
42	41907/1	<b>Baskkánjemmi</b>	Dal	5403
43	526942/1	<b>Goržejohka</b>	Bekk	5403
44	1078672	<b>Goržálovttat</b>	Berg	5403
45	323786/2	<b>Uhca Liinnavuonjohka</b>	Elv	5403
46	413983/1	<b>Mađđoaivi</b>	Fjell	5403
47	526966/1	<b>Stáđđerašša</b>	Fjell	5403
48	49983/1	<b>Stáđđeláddu</b>	Tjern	5403
49	49981/1	<b>Čohkka</b>	Topp	5403
49	587609/1	<b>Stáffočiehka</b>	Vik i sjø	5403
51	162616/1	<b>Anjárga</b>	Nes i sjø	5403
52	526602/1	<b>Gárnjá</b>	Strand	5403
54	413980/1	<b>Gárnjábojje</b>	Topp	5403
57	162620/1	<b>Monsjohka</b>	Elv	5403
58	102645/1	<b>Láfgieddi</b>	Eng	5403
62	344626/1	<b>Lisdievvá</b>	Høyde	5403
63	930811/2	<b>Olggut Gohppi</b>	Vik i sjø	5403
64	141776/2	<b>Liinnjárga</b>	Nes i sjø	5403

65	405514/1	<b>Liinnjárgohppi</b>	Vik i sjø	5403
66	694853/1	<b>Liinnavárri</b>	Fjell	5403
67	845788/1	<b>Bojje</b>	Dal	5403
69	102569/1	<b>Gunna</b>	Berg	5403
69	541753/1	<b>Guožačohkka</b>	Fjell	5403
70	769491/1	<b>Čáhcebávtmohkki</b>	Vik i sjø	5403
71	966550/1	<b>Bajjelovta</b>	Berg	5403
72	708501/1	<b>Nihkkeroalgi</b>	Fjellkant	5403
73	526268/1	<b>Iisabávti</b>	Berg	5403
74	662530/1	<b>Niillasčohkka</b>	Berg	5403
75	845564/1	<b>Gussabávti</b>	Berg	5403
76	876863/1	<b>Márenjárga</b>	Nes i sjø	5403
77	330209/1	<b>Lásságohppi</b>	Vik i sjø	5403
78	480753/1	<b>Vilgesvárri</b>	Fjell	5403
79	330211/1	<b>Skajjájárga</b>	Nes i sjø	5403
80	694162/1	<b>Klubbu</b>	Nes i sjø	5403
81	830937/1	<b>Bajjeguolban</b>	Mo	5403
82	966765/1	<b>Doaresjohka</b>	Elv	5403
83	177775/1	<b>Buollándievvá</b>	Høyde	5403
84	451199/1	<b>Goahtegohppi</b>	Vik i sjø	5403
85	141768/2	<b>Muotkenjárga</b>	Nes i sjø	5403
88	784125/1	<b>Gárgu</b>	Vik i sjø	5403
89	647463/1	<b>Joavnnašbávti</b>	Ur	5403
90	238107/1	<b>Šlivgonjárga</b>	Nes i sjø	5403
91	117132/1	<b>Šlivgogohppi</b>	Vik i sjø	5403
92	102534/1	<b>Olggut Bávti</b>	Berg	5403
93	41456/1	<b>Stuorajuovva</b>	Ur	5403
94	845134/1	<b>Nástejohka</b>	Bekk	5403
95	784441/1	<b>Nástenjárga</b>	Nes i sjø	5403
96	117129/1	<b>Nástegohppi</b>	Vik i sjø	5403
97	541415/1	<b>Vállju</b>	Bakke	5403
98	359417/1	<b>Siertabávti</b>	Berg	5403
99	299442/1	<b>Stohkkajuovva</b>	Ur	5403
100	708467/1	<b>Láddonjárga</b>	Nes i sjø	5403

101	906402/1	<b>Olggut Láddonjárga</b>	Nes i sjø	5403
102	177394/1	<b>Siskkit Láddonjárga</b>	Nes i sjø	5403
103	815176/1	<b>Jeaggehohppi</b>	Vik i sjø	5403
104	384789/2	<b>Duolbasuolu</b>	Holme i sjø	5403
105	20818/2	<b>Geargesuolu</b>	Holme i sjø	5403
106	162918/1	<b>Čievra</b>	Strand	5403
107	284926/1	<b>Muorki</b>	Bakke	5403
111	784924/1	<b>Goan̄kevággi</b>	Dal	5403
112	344959/1	<b>Bajit Snártaljavri</b>	Vann	5403
113	100644/1	<b>Snártaloaivi</b>	Fjell	5403
114	723227/1	<b>Roggegárdát</b>	Høyde	5403
115	541234/1	<b>Roggegárdátgieddi</b>	Mo	5403
116	299915/1	<b>Bohčinsajji</b>	Eng	5403
117	723737/1	<b>Goaskingáddi</b>	Strand	5403
118	662753/1	<b>Guohcaláddu</b>	Pytt	5403
119	147174/1	<b>Goaskingeargi</b>	Nes i sjø	5403
123	162917/1	<b>Jien̄jabávti</b>	Berg	5403
125	687805/2	<b>Geassajji</b>	Vik i sjø	5403
126	723146/1	<b>Geassajji</b>	Høyde	5403
127	1078654/1	<b>Galmmajohka</b>	Bekk	5403
128	451885/1	<b>Stuora Hánssanjárga</b>	Nes i sjø	5403
129	480151/1	<b>Geassesajji</b>	Eng	5403
131	876871/1	<b>Eagilborri</b>	Strand i sjø	5403
132	869561/2	<b>Nuortanjárga</b>	Nes i sjø	5403
133	572874/1	<b>Skiregohppi</b>	Vik i sjø	5403

Vedtakene er gjort med hjemmel i § 7 tredje ledd i lov om stadnamn. Navnene kan søkes opp i [www.norgeskart.no](http://www.norgeskart.no) for å finne plassering og mer informasjon, se også vedlagte navnesaksskjema der de norske parallellnavna framgår.

## Bakgrunn

De vedtatte stedsnavna inngår i navnesak reist av Sametinget. Navnesaken ble reist for å fastsette rett skrivemåte av navna til offentlig bruk. Sametinget har gitt endelig tilråding om skrivemåter i brev av 23.10.2015. Saka inneholder naturnavn som Kartverket har ansvar for å fastsette skrivemåten til. Navnene er dokumentert i J. Qvigstad (1938): "De lappiske stedsnavn i Finnmark fylke", i "Norske Gaardnavne. Finmarkens Amt" (1924) og mange navn er også opplyst om av lokalkjente personer.

## Rettslig grunnlag

Når skrivemåten av et stedsnavn skal fastsettes for offentlig bruk, er hovedregelen at den skal ta utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen av navnet. Skrivemåten skal følge gjeldende rettskrivingsprinsipper for nordsamisk, jf. § 4 første ledd i loven. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet, jf. § 1 første ledd.

I tillegg må det tas hensyn til normeringspraksisen i området og skrifttradisjonen for navnet saken gjelder, og hva som er registrert i Sentralt stedsnavnregister (SSR) fra før. Lokale ønsker fra dem som har uttalerett, skal også spille inn.

## Høringssvar og tilråding

Kommunen har hatt saka ute på høring og det er kommet inn høringsuttalelser fra e lokal organisasjon. Álttá sámiiid searvi har uttalt at *Uhca Liidnavuonjohka* skal hete Uhca Liinnavuonjohka iht. sjøsamisk dialekt. De har også foreslått Muorki som skrivemåte istedenfor Muotki. Sametinget har gitt endelige tilrådingar, og de tilrådde skrivemåtene med kommentarer går fram av det vedlagte navnesaksskjemaet.

## Kartverkets vurdering

Kartverket har gjort vedtak i samsvar med de tilrådde skrivemåtene og informasjonen som er gitt om navnebruk. Nordsamisk rettskrivning er fulgt, men med tillemping etter sjøsamisk dialektuttale for skrivemåtene Muorki, se løpenr. 107, og Liinnavárri, se løpenr. 66. Sentralkonsonantene i forleddet Liinna- avviker fra nordsamisk rettskriving *liidna*.

Nordsamisk rettskriving har skrivemåten muotki, men i tidligere navnesaker fra et sjøsamisk område (Kvænangen), er skrivemåten muorki vedtatt, og den samme skrivemåten er derfor også fastsatt i det sjøsamiske området i Alta kommune.

Når det gjelder muligheten til å avvike fra gjeldende rettskriving for nordsamisk, viser Kartverket til «Rettleiing til forskrift om skrivemåten m.m. av stadnamn» av 1.6.2007 pkt. 3.2.b) i) om særlige regler for skrivemåten av samiske stedsnavn. I *gjeldende forskrift om stadnamn* av 23.5.2017 er det ikke tatt inn særskilte rettskrivingsregler for skrivemåten av samiske stedsnavn, så i påvente av nye regler har Kartverket lagt til grunn reglene som gjelder i den gamle forskriften.

Kartverket har tatt kontakt med lokalkjente personer for å få opplysninger om bruken av navnene Bohkkáčohkka og Bohkkávárri, se løpenr. 34 og 35 på navnesaksskjemaet fra Sametinget, og vi har fått opplyst at Bohkkávárri ikke er kjent. Plasseringa av navnet Galmmajohka er gjort i samråd med lokalkjente.

Ingen av brukseierne har uttalt seg om bruket skal få et samisk navn i tillegg til eller istedenfor det norske navnet, så derfor har Kartverket ikke kunnet fatte vedtak om skrivemåten av noen bruksnavn.

## Bruk av vedtatte skrivemåter og kommunens videre arbeid

Vi vil minne om reglene i stedsnavnloven om plikt til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 11, spesielt første setning, som har denne ordlyden: «Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1 tredje ledd.»

Vi presiserer at lov om stadnamn regulerer offentlig bruk av stedsnavn. Privatpersoner og bedrifter som ikke er heleide av det offentlige, er derfor ikke pålagt å følge vedtatte skrivemåter.

## **Klage**

Vedtaket om skrivemåten kan etter § 12 i lov om stadnamn påklages av dem som etter § 6 bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldinga om vedtaket er kommet fram til mottaker, jf. § 9 i forskrift om stadnamn. Dersom meldinga skjer med offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumentene, som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er anledning til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller klagen er avgjort.

En eventuell klage skal sendes til Kartverket med kopi til kommunen. Klagen skal grunngis, og grunngivinga må behandle alle navn eller navneledd klagen gjelder.

Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken vidare til klagenemnda for stedsnavnsaker, som er oppnevnt av Kulturdepartementet.

Vennlig hilsen

Steinar Vaadal  
fylkeskartsjef

Anne Kristine Eira Utsi  
rådgiver

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Kopi SAMEDIGGI / SAMETINGET

Vedlegg:

Navnesaksskjema

Tilråding og navnesaksskjema fra Sametinget av 23.10.2015

Lov om stadnamn: <https://lovdata.no/dokument/NL/lov/1990-05-18-11>

Forskrift om stadnamn: <https://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2017-05-23-638>